



## VILNIAUS UNIVERSITETAS

### FILOLOGIJOS FAKULTETO TARYBOS POSĖDŽIO PROTOKOLAS

2017-03-03, Nr. 9

#### **Dalyvavo 16 Tarybos narių iš 19:**

Posėdžiui pirmininkavo prodekanė prof. dr. Regina Rudaitytė, dalyvavo doc. dr. Nijolė Juchnevičienė, prof. habil. dr. Bonifacas Stundžia, prof. habil. dr. Aurelija Usonienė, prof. dr. Vytautas Kardelis, prof. dr. Nijolė Maskaliūnienė, prof. dr. Dainora Pociūtė-Abukevičienė, prof. dr. Meilutė Ramonienė, prof. dr. Vytautas Bikulčius, prof. dr. Daiva Sinkevičiūtė, doc. dr. Eglė Kontutytė, doc. dr. Pavel Lavrinec, doc. dr. Diana Šileikaitė-Kaishauri, doc. dr. Kęstutis Urba, Julija Lekavičiūtė, doc. dr. Audronė Kučinskienė.

1. **SVARSTYTA:** Darbotvarkės tvirtinimas.

#### **NUTARTA: Patvirtinti darbotvarkę.**

2. **SVARSTYTA:** Praėjusių posėdžių protokolų tvirtinimas (posėdžio, įvykusio 2017-02-10, protokolas Nr. 7 ir elektroninio balsavimo, įvykusio 2017-02-24, protokolas Nr. 8 pridedamas).

#### **NUTARTA: Patvirtinti praėjusių posėdžių protokolus.**

3. **SVARSTYTA:** Dėl Kamieninio akademinio padalinio veiklos nuostatų projekto.

Kadangi Rektorių atmetė anksčiau Tarybos pasiūlytą Kamieninio akademinio padalinio struktūros projektą ir neteikė jo svarstyti Universiteto tarybai, klausimas vėl grąžintas Filologijos fakulteto tarybai. Posėdyje dalyvavo VU Rektorių prof. Artūras Žukauskas. Jis išsakė savo argumentus, kodėl pasiūlyta struktūra jam atrodo nepriimtina. Po ilgų diskusijų paskelbtas balsavimas: ar atšaukti ankstesnį Fakulteto tarybos sprendimą dėl Kamieninio akademinio padalinio struktūros. Už atšaukimą balsavo 9, prieš – 6, susilaikė 1 Tarybos narys.

#### **NUTARTA: 1. Ankstesnis Fakulteto tarybos sprendimas dėl Kamieninio akademinio padalinio struktūros atšaukiamas. 2. Tolesnis šio klausimo svarstymas atidedamas kitam Tarybos posėdžiui.**

4. **SVARSTYTA:** Atnaujintos Filologijos fakulteto akademinio personalo darbo krūvio apskaitos projektas (Pristato prodekanė doc. dr. N. Juchnevičienė)

#### **NUTARTA: Atidėti klausimo svarstymą kitam posėdžiui.**

5. **SVARSTYTA:** Atsiskaitymas už kūrybines atostogas:

a. Anglų filologijos katedros lektorės dr. Linaros Bartkuvienės ataskaita už kūrybines atostogas 2016.09.01 – 2017.02.01.

Kūrybinių atostogų metu atlikti visi trys įsipareigojimai:

- Dalyvauta VU tarptautinėje konferencijoje *Istorija, atmintis, nostalgija: literatūrinės ir kultūrinės reprezentacijos* (2016.09.29 – 10.01) (*History, Memory and Nostalgia: Literary and Cultural Representations*); skaičiau pranešimą „Atminties reljefas Johno Banville'o romane „Jūra“ („The Relief of Memory in John Banville's Novel *The Sea*“).
- Parašyta mokymo priemonė (paskaitų konspektas) *XVIII a. anglų literatūros istorija* (*English Literary History of the Eighteenth Century*) (recenzentės prof. dr. Regina Rudaitytė, doc. dr. Nijolė Juchnevičienė).
- Parašyta monografija (*Ne)matomos esatys: epistemologinis Virginijos Woolf kūrybos estetikos aspektas* (recenzentės doc. dr. Dalia Čiočytė, doc. dr. Irena Ragaišienė).

b. Anglų filologijos katedros lektorės dr. Ritos Juknevičienės ataskaita už kūrybines atostogas 2016.09.01 – 2017.02.01.

Kūrybinių atostogų metu atlikti visi trys įsipareigojimai:

- Parengta mokymo priemonė *English Phraseology and Corpora. An introduction to corpus-based and corpus-driven phraseology* (anglų kalba). Mokymo priemonė skirta III/IV kursų Anglų filologijos bakalauro programos studentams, pasirinkusiems Frazeologijos ir/arba Vertimo įvado kursus, bei visiems, besidomintiems anglų kalbos pastoviais žodžių junginiais. Apimtis: ca. 23 500 žodžių (ca. 149 500 spaudos ženklų). Darbas įvertintas dviejų recenzentų kaip tinkamas publikuoti.
- Publikuotas straipsnis *Towards a refined inventory of lexical bundles: an experiment in the Formulex method* (bendraautorius – L. Grabowski, Opolės universitetas, Kalbų studijos, Nr. 28; 44 366 sp. ženklai, apie 7000 žodžių).
- Atiduotas recenzuoti straipsnis *Comparing formulaicity of learner writing through phrase-frames: A corpus-driven study of Lithuanian and Polish EFL student writing* (bendraautorius – L. Grabowski, Opolės universitetas; 56 877 sp. ž., apie 10 100 žodžių).
- Atlikus bandomąjį tyrimą parengtos ir rengėjams pateiktos pranešimo tezės į „Learner Corpus Research Conference 2017“. Tema: *High-frequency verbs in EFL learners' conversation: collocation analysis of DO, HAVE, MAKE, GIVE and TAKE*.
- Parengta ir pateikta mokslinio projekto paraiška pagal LMT kvietimą.
- Skaityti pranešimai:
  1. LITAKA konferencijoje Vilniuje: *Prepositions in written English of Lithuanian learners, or why ON poses more difficulties than IN* (bendraautorė: Inesa Šeškauskienė).
  2. Europos šiuolaikinių kalbų centro (angl. ECML) Grace, Austrija, kvietimu pranešimas RELANG kolokviume: *Aligning language examinations to the CEFR: the question of (multi)standard setting*.
- Mokslinis bendradarbiavimas:

LINDSEI-LT tekstyno anotavimo darbai: morfologinio anotavimo seminaras su projekto partneriais Belgijoje.

- Pedagoginis darbas:
  1. Vadovavimas trimis bakalauriniams darbams (P. Viluckas, G. Pelenytė ir E. Taraškevičiūtė).
  2. Vadovavimas Dalykinės (teisės) kalbos trimis magistriniams darbams (I-ųjų metų – A. Bružaitė ir D. Bogdanovič; II-ųjų metų – A. Makarčiuk).
  3. Atnaujinti skaitomų kursų aprašai ir medžiaga: Frazeologija ir semestrinis darbas; Vertimo praktika (mokomoji ir profesinė); Įvadas į vertimą.
  
- c. Rusų filologijos katedros docentės dr. Viktorijos Ušinskienės ataskaita už kūrybines atostogas 2016/2017 m. pavasario – rudens semestruose.
  
- Parengta spaudai mokomoji knyga “Mokomės lenkų veiksmažodžių” (**5 aut. lankai**). Polonistikos centro posėdžio protokolai, 2 recenzijos, mokomosios knygos turinys ir pratarmė pridedami; su tekstu galima susipažinti Filologijos fakulteto dekanate.
- Parengta juodraštinė monografijos “*Trakų pilies teismo aktų knyga (1660–1661) LDK teisinės komunikacijos kontekste*” versija (lenkų kalba, **8 aut. lankai**).
- Kartu su doc. dr. Jelena Konickaja sudarytas, suredaguotas ir išleistas eilinis (61-asis) mokslinio žurnalo “Slavistica Vilnensis” tomas (**21 aut. l.**).
- Parengti ir paskelbti straipsniai:
  - *Slavic Languages in Legal Communication of the Grand Duchy of Lithuania: Towards Functional Characteristics* [in:] *Prace Filologiczne*, tom LXIX, p. 501-513. Varšuva, 2016.
  - *К вопросу о формировании польских говоров в Литве: полемика вокруг Г. Турской* [in:] “Slavistica Vilnensis 2016”, p. 63-80. Vilnius, 2016.
  - *Zespół akt grodzkich trockich [1660–1661] ze zbiorów Biblioteki Uniwersytetu Wileńskiego*. IV [in:] “Slavistica Vilnensis 2016”, p. 369-394. Vilnius, 2016.
  - *Podstawowe etapy kształtowania się polszczyzny północnokresowej w świetle dotychczasowych badań* [in:] Lietuvos lenkų tarmės (red. K. Rutkowska), el. leidinys, ISBN 978-609-459-803-6, VU, 2016  
[<http://www.lenkutarmes.flf.vu.lt/files/usinskiene.pdf>] (21 psl.)
  - *On the Issue of the Chronology of Polish Dialects Formation in Lithuania* [in:] 45 International Philological Conference, 14-21.03.2016. Selected Articles (spaudoje)
- Dalyvauta konferencijose ir seminaruose:
  - XLV Tarptautinėje filologijos konferencijoje Sankt Peterburgo universitete, 2016 03 14-21 (pranešimas “*On the Issue of the Chronology of Polish Dialects Formation in Lithuania*”);
  - Tarptautinėje konferencijoje “Slavai ir baltai: kalbų ir kultūrų sąveika istorijoje ir dabartyje”, 2016 11 17-18 (pranešimas “*К вопросу о формировании польских говоров в Литве: страсти по Г. Турской*”);
  - II tarptautinėje konferencijoje „*Veiksmažodžio valencija slavų kalbose. Vakar ir šiandien*“, 2016 06 **9-11, Varšuvos universitetas** (apvaliojo stalo diskusijos dalyvė);
  - Jubiliejinėje Varšuvos universiteto Polonistikos fakulteto konferencijoje „*Kalba – tai takų labirintas*“, 2016 06 **18-19** (apvaliojo stalo diskusijos dalyvė);

- VII moksliniame seminare iš ciklo „XX a. kalbotyros paveldas“, 2016 06 06, Lenkijos MA Kalbotyros komiteto posėdyje (kaip viešnia).
- Varšuvos universiteto Lenkų kalbos ir kultūros dėstymo centro POLONICUM praktiniame seminare „*Žaidimas gali mokyti, a mokslas džiuginti*“ (sertifikatas)
- 2016 09 05-11 dėčiau Varšuvos universiteto Polonistikos fakultete pagal Erasmus+ mainų programą (8 val.). Paskaitų temos:
  - *XVII-wieczne księgi sądowe z kolekcji Biblioteki Uniwersytetu Wileńskiego* (3 val.);
  - *Psychologiczne podstawy nauczania języków obcych* (2 val.);
  - *Chronologia kształtowania się dialektów polskich na Litwie* (3 val.).

6. **SVARSTYTA:** Leidinių rekomendavimas spaudai (pristato prodekanė prof. R. Rudaitytė):

a. Rusų filologijos katedros docentės dr. Jelenos Konickajos mokymo priemonė *Vakarų slavų istorija ir raštijos raida: čekai ir slovakai* (Rusų filologijos katedros posėdžio, įvykusio 2017-02-24, protokolo Nr. 2 išrašas, knygos tekstas ir recenzijos pridedamos).

**NUTARTA: Rekomenduoti spaudai Rusų filologijos katedros docentės dr. Jelenos Konickajos mokymo priemonę *Vakarų slavų istorija ir raštijos raida: čekai ir slovakai*.**

b. Anglų filologijos katedros lektorės dr. Linaros Bartkuvienės monografija *(Ne)matomos esatys: epistemologinis Virginios Woolf kūrybos estetikos aspektas* rekomendavimas spaudai (pridedamos dvi recenzijos, pats tekstas ir Anglų filologijos katedros posėdžio, įvykusio 2017-02-15, protokolas Nr. 11).

**NUTARTA: Rekomenduoti spaudai Anglų filologijos katedros lektorės dr. Linaros Bartkuvienės monografiją *(Ne)matomos esatys: epistemologinis Virginios Woolf kūrybos estetikos aspektas*.**

c. Anglų filologijos katedros lektorės dr. Linaros Bartkuvienės mokymo priemonė *English Literary History of the 18th century* (pridedamos dvi recenzijos, pats tekstas ir Anglų filologijos katedros posėdžio, įvykusio 2017-02-28, protokolas Nr. 2).

**NUTARTA: Rekomenduoti spaudai Anglų filologijos katedros lektorės dr. Linaros Bartkuvienės mokymo priemonę *English Literary History of the 18th century*.**

d. Rusų filologijos katedros docentės dr. Viktorijos Ušinskienės mokomoji priemonė *Mokomės lenkų veiksmažodžių*.

**NUTARTA: Rekomenduoti spaudai Rusų filologijos katedros docentės dr. Viktorijos Ušinskienės mokomąją priemonę *Mokomės lenkų veiksmažodžių*.**

e. Rusų filologijos katedros docentės dr. Ingos Vidugirytės-Pakerienės mokymo priemonė *Juoko kultūra: seminarų skaitinių komentarai, klausimai, užduotys* (Rusų filologijos katedros posėdžio, įvykusio 2017-02-24, protokolo Nr. 2 išrašas, knygos tekstas ir recenzijos pridedamos).

**NUTARTA: Rekomenduoti spaudai Rusų filologijos katedros docentės dr. Ingos Vidugirytės-Pakerienės mokymo priemonę *Juoko kultūra: seminarų skaitinių komentarai, klausimai, užduotys*.**

f. Prancūzų filologijos katedros lektorės dr. Novellos Di Nunzio mokymo priemonė italų kalba *Elementi di narratologia: la voce narrante* (Naratologijos pradmenys: pasakotojo balsas), skirtos filologiją ir vertimą studijuojantiems studentams. (Prancūzų filologijos katedros posėdžio, įvykusio 2017-03-01 protokolo Nr. 36 išrašas ir dvi recenzijos pridedamos).

**NUTARTA: Rekomenduoti spaudai Prancūzų filologijos katedros lektorės dr. Novellos Di Nunzio mokymo priemonę italų kalba *Elementi di narratologia: la voce narrante (Naratologijos pradmenys: pasakotojo balsas).***

7. **SVARSTYTA:** Kiti klausimai (pristato prodekanė doc. dr. N. Juchnevičienė):

- a. Privalomojo dalyko keitimas Anglų filologijos studijų programos trečiame semestre (SPK posėdžio, įvykusio 2017-02-07, protokolas).

Anglų filologijos studijų programos komiteto posėdyje, įvykusiame 2017-02-07 (protokolas pateiktas be numerio), nutarta atlikti keitimą trečio semestro studijų plane – privalomąjį dalyką „Anglų kalbos stilistika“ pakeisti nauju privalomuoju dalyku „Šiuolaikinė kalbotyra: kalbos tyrimo metodai ir teorijos“, dalyką „Anglų kalbos stilistika“ skelbti kaip pasirenkamąjį rudens semestru. Nutarimas grindžiamas tuo, kad toks dalykas, kuris sistemiškai supažindina studentus su šiuolaikiniais kalbos tyrimo metodais ir teorinėmis priegomis, būtinas, siekiant aukštesnės studijų programos kokybės. Šiuo metu programoje yra skaitomas privalomasis dalykas „Literatūros teorijos ir praktikos“, kuris supažindina studentus su literatūra kaip teksto ir kultūros fenomenu teoriniame (metodiniame) lauke, tuo tarpu atitinkamo kalbotyrai skirto dalyko nėra. Studentų nuomone, jis būtinas, ypač pasirinkus baigiamąjį darbą rašyti iš kalbotyros tematikos.

**NUTARTA: Pritarti šiems Anglų filologijos bakalauro studijų programos pakeitimams:**

- i) privalomąjį dalyką „Anglų kalbos stilistika“ pakeisti nauju privalomuoju dalyku „Šiuolaikinė kalbotyra: kalbos tyrimo metodai ir teorijos“;
- ii) dalyką „Anglų kalbos stilistika“ skelbti kaip pasirenkamąjį rudens semestru.

- b. Dėl Skandinavistikos ir Europos studijų programos. Kadangi ši programa nesurinko studentų, Skandinavistikos centras prašo Tarybos pritarimo nerengti šios programos savianalizės aprašo.

**NUTARTA: Pritarti Skandinavistikos centro sprendimui nevykdyti priėmimo į šią programą ir nerengti jos savianalizės aprašo**

- c. Bendrosios kalbotyros magistro programos privalomųjų dalykų pakeitimai (Studijų komiteto posėdžio, įvykusio 2017-02-14 protokolo Nr. 1 išrašas pridedamas).

**NUTARTA: Pritarti šiems MA Bendrosios kalbotyros studijų programos privalomųjų dalykų keitimams:**

- iii) iš II ir III semestro privalomųjų dalykų bloko išbraukti dalyką Mokslo tiriamasis darbas. Šį dalyką įtraukti į I semestro pasirenkamųjų dalykų bloką.
- iv) Privalomąjį dalyką Semantika ir pragmatika iš III-iojo semestro perkelti į II-ąjį, privalomąjį dalyką Bendroji sintaksė – iš II-ojo semestro perkelti į III-įjį.

Posėdžio pirmininkė

doc. dr. Antanas Smetona

Tarybos sekretorė

doc. dr. Audronė Kučinskienė